

« zurück blättern vor »

MORDERZ subst. m., ab 1392; auch *mołdarz*, *mordacz*, *mordarz*, *mordyrz*; 'jmd., der einen Menschen umbringt; ein grausamer Mensch' – 'zabójca; człowiek okrutny, bezwzględny': 1379–1404 Biecz I 71, STP *Appellavit advocatum de Dambowdzał unum mactatorem vlg. mordarz.* o 1404 Piek VI 222, STP *Quando proposuit Michael... super Cristinum... pro prato..., extunc stans in iure cum ipso, appellavit ipsum fore percussorem vlg. mordarzem.* o 1.H.15.Jh. SKJ I 304, STP *Porro de Siria egressi sunt latrunculi morderze.* o ca.1455 JA XIV 494, STP *Moldarz iungulator.* o ca. 1475 OrtBrRp 49 3, STP *Gdyby ktho koko (pro kogo) zabył..., a tego szabytego czlowyjęk... przyyaczyel nye chczalby tego fordrowacz..., maly ten mordacz [...] zostacz w myescze?* o ca.1480 De morte w. 279, STP *Mordarze y okrutnyky, thy poszyeka nyebosczyky.* o 1545 ZapWar nr 2646, SPXVI *a wsakos, iz siedzenie wiethse na morderze i na zabiaki iesth cziesse nisl i wrozba z ziemie viiachacz.* o 1563 Radz.Num.35 16, L *Ktoby żelazną bronią kogo uderzył, ażby umarł, ten ieft mężobóyca, a taki morderz ma też i sam umrzeć.* o (1573–1575) 1584 W.Post.W. 2 199, L *Morderze Chryftusowi.* o 1581 Szczerb.Sax. 242, L *Gdy ieden drugiego zabiię chąc, i bez słusznę przyczyny, ten ieft własnym morderzem.* o 1583 CzechEp 365, SPXVI *iko on opifuic Krolá Antyochá Epiphánefá / onego frogiego y okrutnego morderzá ludu Izráel'kiego.* o 1609 Warg.Wal 204, L *Marek Brut swoich własnych pierwey cnot, niżeli oyca oyczyzny *mordyrz.* o (†1611) 1613 SyrZiel 1494, SP17 *ftrzedz się ich tedy tákowych morderzow máią, zdrowie ludzkie tákowymi lekárftwy zabiáiácych.* o 1679 GdacKon 9, SP17 *ná tym morderzu s'práwiedliwość wykonać każe.* o 1752 CorMorszACyd 140, SP17 *Mowił mi żeby Iego morderz był karány.* o [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY *Morderz.* – STP, SPXVI, MAČZ, CN, TR, L, SW (stp.). o **Var:** *mołdarz* subst. m., [hapax] ca.1455 JA XIV 494, STP – nur STP; *mordacz* subst. m., [hapax] ca.1475 OrtBrRp 49 3, STP – nur STP; *mordarz* subst. m., 1379–1404 Biecz I 71, STP o [LBel.] ca.1480 De morte w.279, STP – STP, SW (gw.); *morderz* subst. m., 1.H.15.Jh. SKJ I 304, STP o [LBel.] 1780 Włodek Sł, MAY – STP, SPXVI, MAČZ, CN, TR, L, SW (stp.); *mordyrz* subst. m., [hapax] 1609 Warg.Wal. 204, L – L (zan.), SW (stp.). o **Etym:** mhd. *mordaere* subst. m., 'jmd., der einen Mord begeht', HEN. o **Konk:** *totr* subst. m., bel. seit 1449–1450, STP, zuerst geb. MAČZ; *mordownik* subst. m., bel. seit 1564, SPXVI, zuerst geb. MAČZ; *zbojca* subst. m., bel. seit 1609, L, zuerst geb. MAČZ; *złoczyńca* subst. m., bel. seit 1551, L, zuerst geb. MAČZ. o **Der:** *morderstwo* subst. n., 'Mord', (Mitte 15.Jh.) 1956 GIWroc 31v, STP *Morderstwa sediciones.* Zuerst geb. MAČZ; *mordacz* subst. m., 'Mörder', [hapax] ca.1475 OrtBrRp 49 3, STP; *morderka* subst. f.,

‘Mörderin’, 1561 Leop Tob 3/9, SPXVI, zuerst geb. L; *morderski* adj., 1564 Mącz 302c, SPXVI, zuerst geb. MĄCZ; *morderca* subst. m., ‘Mörder’, 1579 SkarŻyw 22, SPXVI, zuerst geb. CN; *morderczyna* subst. f., †1696 Pot., Sw, zuerst geb. L; *morderczy* adj., 1828 KW IV 56, SJAM, zuerst geb. L; *morderczyni* subst. f., ‘Mörderin’, [hapax] (1898) 1948 Żer.Prom. 18, DOR, zuerst geb. SWIL; *mordarstwo* subst. n., ‘Mord’, zuerst geb. Sw. ❖ Wenn man die Erstbelege als Kriterium nimmt, wurde *mordarz* / *morderz* vor dem Verb *mordować* entlehnt, ursprünglich als Wort des Magdeburger Rechts (vgl. die Belege von 1379–1404, von 1404 und von 1475). Die heute geltende Form *morderca* ist eine Weiterbildung zum Derivat *morderka* subst. f. (s.o.). Etwa um die gleiche Zeit erscheint ein weiteres Konkurrenzwort *mordownik*, eine Ableitung zu †*mordować*. Daß sich *morderca* durchsetzte, verdankt es wohl der Popularität der Heiligenviten (Żyw.) P. Skargas, des meistgelesenen polnischen Buches bis 1800 (und später), wie auch seiner anderen Werke: SPXVI bringt für *morderca* von 22 Belegen 17 aus Skarga (14 davon aus Żyw.); die sog. Radziwiłł-Bibel von 1563 (kalvinistisch) und die Budny Bibel von 1572 (antitrinitarisch) haben noch *morderz* (s.o.). Jedenfalls wurde *morderca*, neben dem alten *morderz*, von CNAPIUS aufgenommen. Vielleicht hatte *morderca* zunächst eine etwas andere Bedeutung (oder mindestens Konnotation), denn CNAPIUS übersetzt es mit *cruciator, katownik okrutny* (‘Peiniger’), was wohl mit †*mordować*, Inhalt 2, zusammenhängt; vgl. auch †*mord*, Inhalt 2. 1780 kennzeichnet Włodek SŁ, MAY (s.o.) *morderz* als ungewöhnlich. Das isolierte *mordacz* (s.o.), falls es sich nicht um einen Lesefehler des Herausgebers handelt, entstand durch Suffixwechsel. Da die beiden ältesten Belege (s.o.) *mordarz* lauten, kann eine direkte Entlehnung aus dem Deutschen und eine spätere Anpassung an die Vorbildsprache Tschechisch, das nur *morděř* (*morderz*, GEBAUER) kennt, nicht ausgeschlossen werden, vgl. BASAJ und SIATKOWSKI. Nach MOSZYŃSKI 1954, 9 und 27 entspricht im Altpolnischen dem kleinpolnischen *totr* das großpolnische *mordarz* und *zbójca*. Vgl. †*mord*, †*mordować*.

« zurück blättern vor »